

# 国際シンポジウム:キリシタン版「日ポ辞書の世界」

## - 宣教に伴う言語学の視点から -

International Symposium on *Vocabulário da Língua de Japão* (1603)  
a Missionary Linguistic approach

Simpósio internacional sobre o *Vocabulário da Língua de Japão*

admission free : 入場無料、来聴歓迎

21 (Fri), Feb, 2020 : 1 PM to 5 PM : Sophia University, Tokyo, Build.2 room 507

2020年2月21日(金) 13:00~17:00 : 上智大学四ツ谷キャンパス 2号館 507室

東京都千代田区紀尾井町 7-1 最寄り駅 : 四ツ谷 (JR/地下鉄)

Chiyoda-ku, Kioi-cho 7-1, Tokyo : near-by railway station : YOTSUYA(JR/subway)

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| 1. Compilation of the <i>Vocabulário</i> (1603)                                     | 1. キリシタン版「日ポ辞書」は何故出版されたか  |
| 2. Provenance of the Brazilian copy   | 2. 「日ポ辞書」が何故ブラジルにあるのか     |
| 3. Linguistic analyses of the <i>Vocabulário</i>                                    | 3. 「日ポ辞書」 解読の問題           |
| 4. <i>Vocabulário</i> and other Japanese Early Christian documents                  | 4. 「日ポ辞書」と他のキリシタン版の関係     |
| 5. Situation of the lexicography in the 16 <sup>th</sup> centuries Europe and Japan | 5. 「日ポ辞書」を生んだ環境 : 16世紀の辞書 |
| 6. Influences of the <i>Vocabulário</i> to the succeeding European dictionaries     | 6. 「日ポ辞書」が後継の欧州辞書に与えた影響   |

Panel : 招聘討論者

Dra. Helena Sivero da Costa(Biblioteca Nacional de Brasil, ex Presidente) ブラジル国家図書館前館長

Dra. Maria Eduarda Magalães Marques (Biblioteca Nacional de Brasil, Directora) ブラジル国家図書館理事長

Dra. Eliza Atsuko Tashiro Perez (Universidade de São Paulo, Professora) サン・パウロ大学教授

Dr. Carlos Assunção(Universidade Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal, Professor) UTAD 大学 (ポルトガル) 教授

Dra. Kishimoto Emi (Osaka University) 岸本恵実 (大阪大学)

Prof. Shirai Jun (Hiroshima University) 白井純 (広島大学)

Dra. Nakano Haruka (Japan) 中野遙 (湘北短期大学講師)

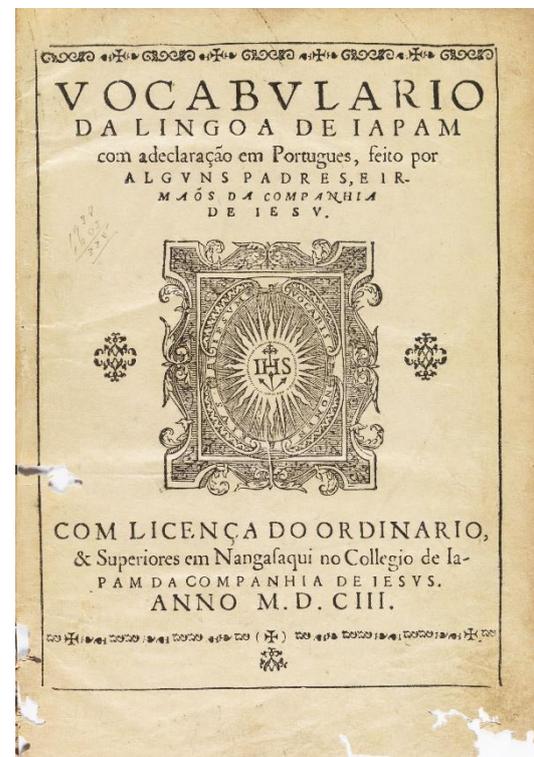
Kurokawa Mari (Graduate School of Sophia University) 黒川茉莉 (上智大学大学院)

Convenor : Prof. Toyoshima Masayuki (Sophia University) 司会 : 豊島正之 (上智大学)

Symposia home page : <http://joao-roiz.jp/202002S/>

上智大学学術研究特別推進費重点領域研究「キリシタン版文字論の集大成」

公益財団法人平和中島財団 2019年度国際学術共同研究助成



# 国際シンポジウム:キリシタン版「日ポ辞書の世界」

## - 宣教に伴う言語学の視点から - 大阪キャンパス

International Symposium on *Vocabulário da Língua de Japão* (1603)  
a Missionary Linguistic approach

Simpósio internacional sobre o *Vocabulário da Língua de Japão*

admission free : 入場無料、来聴歓迎

23 (Sun), Feb, 2020 : 1 PM to 4.30 PM : Osaka Satelite Campus Sophia University, Osaka

2020年2月23日(日) 13:00~16:30 : 上智大学大阪サテライトキャンパス第2教室

大阪市北区豊崎 3-12-8 サクラ ファミリア 2階 最寄り駅 御堂筋線:中津・梅田

1. キリシタンが作った日本語の辞書の色々 (日本語)
2. キリシタン版「日ポ辞書」(1603)の特色(日本語)
3. ブラジルにキリシタン版「日ポ辞書」があるのは、何故か(英語・日本語)
4. 「日ポ辞書」の時代の辞書(英語・日本語)

Panel : 招聘討論者

Dra. Helena Severo da Costa(Biblioteca Nacional de Brasil, ex  
Presidente) ブラジル国家図書館前館長

Dra. Maria Eduarda Magalães Marques (Biblioteca Nacional de  
Brasil, Directora) ブラジル国家図書館理事長

Dra. Eliza Atsuko Tashiro Perez (Universidade de São Paulo,  
Professora) サン・パウロ大学教授

Dr. Carlos Assunção(Universidade Trás-os-Montes e Alto Douro,  
Portugal, Professor) UTAD 大学 (ポルトガル) 教授

Dra. Kishimoto Emi (Osaka University) 岸本恵実 (大阪大学)

Prof. Shirai Jun (Hiroshima University) 白井純 (広島大学)

Dra. Nakano Haruka (Japan) 中野遙 (湘北短期大学講師)

Kurokawa Mari (Graduate School of Sophia University) 黒川茉莉  
(上智大学大学院)

Convenor : Prof. Toyoshima Masayuki (Sophia University) 司会 : 豊島正之 (上智大学)

Symposia home page : <http://joao-roiz.jp/202002S/>

上智大学学術研究特別推進費重点領域研究「キリシタン版文字論の集大成」

公益財団法人平和中島財団 2019年度国際学術共同研究助成

